

# SÜDWIND

VORARLBERG  
AKTUELL 2009/2

## Südwind im



**Auf der Dornbirner Herbstmesse  
vom Mittwoch, 9. September  
bis Sonntag, 13. September 2009  
Öffnungszeiten: 9:00 bis 18:00 Uhr**

# Editorial



Menschen aus 138 Nationen leben in Vorarlberg. Sie tragen reiche kulturelle Schätze in sich. Um diesen Reichtum ins Rampenlicht zu rücken, hat die Messe Dornbirn das „Welt-Zelt“ ins Leben gerufen. Dort stehen von nun an zu jeder Herbstmesse Menschen im Mittelpunkt, die hier heimisch geworden sind.

Im Rahmen dieses neuen Projektes der Messegesellschaft Dornbirn wurden wir eingeladen, gemeinsam mit anderen Organisationen wie Tierra Madura, Casa Latina, der Vorarlberger Volkshochschule Götzis, dem Weltladen Dornbirn, dem Vorarlberger Nicaragua-Komitee, dem Klimabündnis Vorarlberg und der Caritas ein vielversprechendes Programm im Weltzelt zusammenzustellen.

Den Anfang machen die Lateinamerikaner: Sie stellen die Sprache, Musik und Küche ihrer Ursprungsländer vor.

Willkommen im Welt-Zelt! Bienvenidos a la Tienda del Mundo! Bem-vindos à Tenda do Mundo!

Rund 600 Familien lateinamerikanischer Herkunft leben in unserem Bundesland. Organisiert sind viele davon in der Sozial- und Kulturinitiative „Tierra Madura“, die 2003 gegründet wurde. Sie versteht sich als Plattform zur interkulturellen Begegnung und öffnet den Zugang zur lateinamerikanischen Kultur. Die Initiative von Menschen aus Lateinamerika und Vorarlberg fördert Talente, Ideen und Kooperationen.

Unter anderem gibt es Live-Musik, VHS Sprachen-Café, Fair gehandelte Produkte, Lateinamerikanische Küche, Kaffeerösten, Tanz, Messe-Farm mit Lamas und Ausstellungen.

Daneben findet man zu den jeweiligen Organisationen sogenannte Info-Corner.

Im Info-Corner Südwind Vorarlberg werden wir über unsere laufenden Projekte informieren:

Im Rahmen des Programms Handeln für Eine Welt recherchiert ein Südwind Team bezüglich Arbeitsrechtsverletzungen in Produktionsländern, aus denen Güter auf den österreichischen Markt gelangen. Das geschieht

im Austausch mit NGOs oder Gewerkschaften aus dem jeweiligen Land. Bei Bedarf begeben sich ein Südwind Team und interessierte österreichische JournalistInnen an den Ort des Geschehen, um die ArbeiterInnen zu interviewen und bei Aktionen zu unterstützen. Im Anschluss wird in Österreich über die Arbeitsrechtsverletzungen informiert und ggf. auch bei uns durch öffentlichkeitswirksame Aktionen darauf aufmerksam gemacht.

Themen: - Elektromüll in Ghana, - Steine in Indien, - Spielzeug in China, - Blumen in Kenia, - Kleidung in Bangladesch, - Blumen in Ecuador;

Clean-IT ist eine Südwind Kampagne für faire Arbeitsbedingungen in der weltweiten Computerindustrie.

Mit Unterstützung europäischer KonsumentInnen üben wir Druck auf Computermarkenfirmen aus, damit diese die Verantwortung für die Arbeitsbedingungen und ökologischen Auswirkungen der Herstellung ihrer Produkte übernehmen.

Die Clean Clothes Kampagne, die ihrerseits von vielen NGOs und ArbeiterInnenvereinigungen rund um die Welt unterstützt wird, setzt sich für die Rechte der ArbeiterInnen und eine Verbesserung der Arbeitsbedingungen in der internationalen Bekleidungs- und Sportartikelindustrie ein.

Das Projekt „Netzwerk Nachhaltiger Konsum“ trägt zur Erreichung der Millenniumsziele - zur Armutreduzierung (MDG1) und dem Aufbau einer globalen Partnerschaft (MDG8) - bei in dem es Aktivitäten setzt, die auf eine Verbesserung der Arbeits- und Lebensbedingungen von Beschäftigten in Zulieferbetrieben von multinationalen Unternehmen der Branchen Computer, Bekleidung, Blumen und Spielzeug in den Ländern des Südens abzielen.

Vorstandsmitglieder werden Sie über den Südwind Verein in Vorarlberg informieren.

Wir präsentieren Teile der Erlebnisausstellung „Lebenswelten Jugendlicher in Guatemala“.

Wir, das Südwind Team, würden uns freuen wenn Sie im Weltzelt auf der Dornbirner Herbstmesse vorbeischauen und das eine oder andere Programm miterleben können.

*Evi Moosmann*  
*Regionalstellenleiterin*

# Unterhaltung mit Anspruch

## Im bunten Zirkuszelt sorgen Musikgruppen mit lateinamerikanischen Klängen für ausgelassene Lebensfreude.

Im bunten Zirkuszelt sorgen Musikgruppen mit lateinamerikanischen Klängen für ausgelassene Lebensfreude. Unter anderem werden „Gallo Pinto“, die „Grupo Caribe“ und „Los Mexicanos“ – ein mexikanisches Mariachi-Ensemble – auftreten. Es gibt weiters argentinischen Tango, traditionelle Musik aus den Anden und lateinamerikanische Tänze zu erleben. Dazu werden Spezialitäten aus der lateinamerikanischen Küche angeboten.

Die Volkshochschulen präsentieren im „Welt-Zelt“ ihr umfangreiches Programm, denn schließlich leisten sie mit mehr als 16 angebotenen Sprachen einen wichtigen

Beitrag zur Integration. Zweimal täglich bietet sich im „Sprachencafé“ die spannende Gelegenheit, sich bei fair gehandeltem Kaffee in verschiedenen Sprachen zu unterhalten.

Selbstverständlich sind auch fair gehandelte Produkte aus Lateinamerika erhältlich, denn der Weltladen präsentiert unter anderem mexikanischen Kaffee, Alpaca-Bekleidung aus Bolivien oder Hängematten aus Guatemala. Abgerundet wird das Programm des Welt-Zeltes von der „Messe-Farm“, die einen Einblick in die Tierwelt Lateinamerikas bietet. Allein in Südamerika leben über 3 Millionen Lamas – einige wenige davon können auf der Herbstmesse bestaunt werden...

### Einige Programm-Tipps:

#### MI 9. September:

11, 13 und 15 Uhr: Live-Musik: Los Mexicanos – traditionelle mexikanische Mariachi-Musik  
10:30 und 13:30 Uhr: Südwind präsentiert Improvisationstheater mit der Gruppe „Szenario“ aus Tirol  
14 und 16 Uhr: Sprachen-Café der Vorarlberger Volkshochschulen  
15:30 Uhr: Tanz: Flamenco (Jaleo)

#### DO 10. September:

11, 13 und 15 Uhr: Live-Musik: La Biaba – Tango  
14 und 16 Uhr: Sprachen-Café der Vorarlberger Volkshochschulen  
15:30 Uhr: Tanz: Tangissimo

#### FR 11. September

11, 13 und 15 Uhr: Live-Musik: Latino Americanto  
14 und 16 Uhr: Sprachen-Café der Vorarlberger Volkshochschulen  
15:30 Uhr: Tanz: Sava

#### SA 12. September:

11 und 13 Uhr: Live-Musik: Grupo Caribe  
14 und 16 Uhr: Sprachen-Café der Vorarlberger Volkshochschulen  
15 und 17 Uhr: Live-Musik: Attac Samba  
15:30 Uhr: Tanz: Cubason

#### SO 13. September:

11, 13 und 15 Uhr: Live-Musik: Gallo Pinto  
14 und 16 Uhr: Sprachencafé der Vorarlberger Volkshochschulen  
15:30 Uhr: Tanz: Capoeira



*„Wenn ich könnte, gäbe ich jedem Kind eine Weltkarte... Und wenn möglich einen Leuchtglobus. In der Hoffnung, den Blick des Kindes aufs Äußerste zu weiten und in ihm Interesse und Zuneigung zu wecken für alle Völker, alle Rassen, alle Religionen.“*

*Dom Helder Camara*

# Aus unserer Bibliothek

## Romane und Erzählungen



**Rivera, Guadalupe**  
**Mexikanische Feste : Die Fiestas der Frida Kahlo**  
Christian Verlag 1998

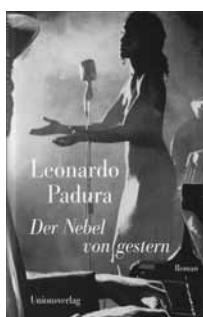
Guadalupe Rivera, Tochter des Künstlers und Revolutionärs Diego Rivera, erzählt in diesem Buch nicht nur über ihr Leben mit Frida Kahlo und Diego Rivera, sondern präsentiert darüber hinaus 145 Rezepte für traditionelle, mexikanische Gerichte, die

anlässlich von Festen in Frida Kahlos „Blauem Haus“ serviert wurden. Mit 92 mexikanisch farbenfrohen Fotos, zahlreichen Schwarzweiß-Porträts und Reproduktionen von Frida Kahlos Gemälden.



**Coelho, Paulo**  
**Der Fünfte Berg / Roman**  
Zürich : Diogenes Verlag AG, 2000. – 222 S.

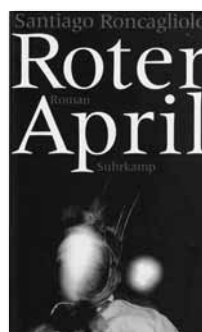
Der Autor erzählt in einfacher, moderner Sprache die Geschichte des Propheten Elia, die wir alle kennen, »so wie wir sie nicht kennen«: Sein neuer Roman »Der Fünfte Berg« versetzt uns zurück ins Jahr 870 v. Chr., als Gott Elia befahl, Israel zu verlassen und ins Exil zu gehen. Ausgehend von einer kurzen Bibelstelle erzählt Paulo Coelho die Geschichte des jungen Rebellen und Propheten wider Willen.



**Padura, Leonardo**  
**Der Nebel von gestern / Roman**  
Unionsverlag 2008

Not macht erfinderisch. Auch Mario Conde, der sich als Antiquar durchs Leben schlägt - kein schlechtes Geschäft in Zeiten, in denen viele Kubaner ihre Bücher zu Geld machen müssen. Eines Tages stößt Conde auf eine außerordentlich wertvolle, seit vierzig Jahren vergessene Bibliothek.

All seine Geldsorgen scheinen mit einem Schlag gelöst. Doch dann entdeckt er zwischen den bibliophilen Kostbarkeiten eine Zeitschrift aus den Fünfzigerjahren mit dem Porträt der Bolero-Sängerin Violeta del Río. Ihr Bild und die einzige Schallplatte, die sie vor ihrem rätselhaften Tod aufgenommen hat, verzaubern ihn. Er macht sich auf die Suche nach ihr und dringt vor in das Havanna von gestern.....



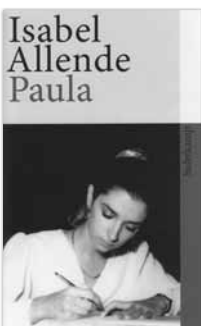
**Roncagliolo, Santiago**  
**Roter April / Roman**  
Suhrkamp Verlag 2008

Es ist Karwoche in Ayacucho, ein düsteres Spektakel von Blut und Exzeß. Als der stellvertretende Bezirksstaatsanwalt Félix Chacaltana, noch neu auf dem Posten in der Andenprovinz, mit seiner ersten Leiche konfrontiert wird, hofft er auf rasche Abwicklung. Erst aber muß er versuchen, mit den hiesigen Machtverhältnissen zurechtzukommen – der Militärkommandant jedenfalls gibt ihm deutlich genug zu verstehen, daß an einer Aufklärung des Falls hier niemand interessiert ist.....



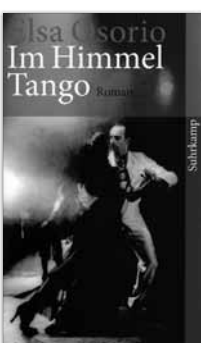
**Rawson, Eduardo Belgrano**  
**Rosas Stimme / Roman**  
Beck Verlag 2006

In seinem faszinierenden und vielstimmigen Roman nimmt der Autor die gescheiterte Invasion in der Schweinebucht zum Ausgangspunkt für eine ebenso phantastisch-sinnliche wie genau recherchierte Geschichte der Heimsuchungen des karibischen Raums. Dabei reicht der Erzählfaden bis in das Kuba Batistas und das Argentinien Peróns, nach Guatemala und Venezuela, nach Miami und bis ins Weiße Haus, die Zentrale der CIA und schließlich bis zu den „balseros“, den Bootsflüchtlingen der Gegenwart. Ein großer, reich erzählter, hochaktueller Roman.



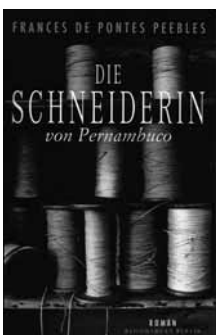
**Allende, Isabel**  
**Paula / Roman**  
**Suhrkamp Verlag 2008**

»Hör mir zu, Paula, ich werde dir eine Geschichte erzählen, damit du, wenn du erwachst, nicht gar so verloren bist.« Als ihre Tochter schwer erkrankt, schreibt die Autorin ihren großen Lebensroman, der Tochter zur Erinnerung und sich selbst zur Tröstung.



**Osorio, Elsa**  
**Im Himmel Tango / Roman**  
**Suhrkamp Verlag 2008**

Eigentlich will die junge Pariserin Ana nichts mit ihrem Geburtsland Argentinien zu tun haben. Aber ihre Leidenschaft für den Tango bringt sie dazu, in der Vergangenheit ihrer Familie zu forschen - und dabei stößt sie auf einen explosiven Cocktail aus Liebe, verborgenen Leidenschaften, Kämpfen und Verrat.



**Pontes Peebles, Frances de**  
**Die Schneiderin von Pernambuco / Roman**  
**Berlin Verlag 2008**

Emília und Luzia dos Santos wachsen in dem Dorf Taquaritinga im nordbrasilianischen Staat Pernambuco auf. Früh trennen sich die Wege der Schwestern: Emília heiratet einen Arztsohn, um sich das Leben in der Hauptstadt Recife zu ermöglichen. Luzia hingegen brennt mit einer Bande Cangaceiros durch, für die sie auf einer Singer-Nähmaschine die Kleidung herstellt.....



**Márquez, Gabriel Garcia**  
**Das Licht ist wie das Wasser : Geschichten von der Liebe und anderen Dingen**  
**Fischer Verlag 2006**

Die Geschichten des Literaturnobelpreisträgers Gabriel García Márquez entführen in andere Welten und Zeiten, sie sind anrührend und komisch, phantastisch und faszinierend. Eine Prosa, die den Leser verzaubern und nicht mehr loslassen wird: über Wunder und Alltägliches, über leidenschaftliche Liebe und unerbittlichen Hass, über Treue und Verrat.



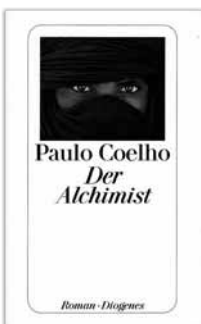
**Galeano, Eduardo**  
**Fast eine Weltgeschichte :  
Spiegelungen**  
**Peter Hammer Verlag 2008**

Der Autor ist besessen von dem Wunsch, Geschichte zu erinnern. Mit seinem weltberühmten Buch „Die offenen Adern Lateinamerikas“ schrieb er ein grandios unorthodoxes Geschichtswerk. Jetzt überschreitet er die Grenzen seines Kontinents und wendet sich dem Ganzen zu: der Geschichte der Menschheit. Er erzählt Hunderte kleiner Begebenheiten und in allen spiegelt sich das Verhältnis von Oben und Unten, von Macht und Ohnmacht. Unnötig zu betonen, was Galeano bewegt: „Ich schreibe für die, die seit Jahrhunderten Schlange stehen.“



**Belli, Gioconda**  
**Das Manuskript der Verführung / Roman**  
**DTB Verlag 2005**

Das Leben der Klosterschülerin Lucía ist streng und eintönig - bis sie Manuel kennenlernt. Der attraktive Universitätsdozent macht ihr ein ungewöhnliches Angebot: Er wird ihr alles über Johanna die Wahnsinnige erzählen, wenn sie sich in die Rolle der spanischen Königin hineinversetzt und deren Schicksal nachzuempfinden versucht. Lucía lässt sich auf das Spiel ein, doch schon bald beginnen Phantasie und Wirklichkeit zu verschmelzen...



**Coelho, Paulo**  
**Der Alchimist / Roman**  
**Diogenes Verlag AG 2008**

Als Santiago, ein andalusischer Hirte, zum zweiten Mal von einem Schatz im fernen Ägypten träumt, bricht er auf. Was er findet, kann von keinem Wüstendieb geraubt werden, doch jede Lebensödnis in eine Oase verwandeln.



**Amado, Jorge**  
**Der gestreifte Kater und die Schwalbe Sinhá :  
Eine Liebesgeschichte**  
**Artemis & Winkler 2007**

Die zauberhafte Geschichte einer Liebe zwischen ungleichen Partnern, die der ganzen Welt trotz. Zum Leben wunderschön wär diese Welt könnte es einst geschehen dass ein gestreifter Kater mit einer Schwalbe Hochzeit hält ...

Wie schön es wäre, wenn die Liebe über alle Vorurteile siegte, davon erzählt die Geschichte vom griesgrämigen Kater, der sich in die liebreizende Schwalbe Sinhá verliebt. Einen unbeschwerten Sommer lang ist das ungleiche Paar glücklich, doch ihre Umgebung hat kein Verständnis für diese Liebe.